

The background features a complex pattern of concentric, overlapping circles in various shades of brown and olive green, creating a hypnotic, tunnel-like effect. A thick, dark, curved line bisects the composition diagonally from the top center towards the bottom left.

fraile *lo maravilloso de esconderse*

fraile

lo maravilloso de esconderse

TORREÓN FORTEA
5 octubre - 16 noviembre 2003

A lo largo de los años noventa de la pasada centuria, una vez superada la eufórica desorientación de la década anterior, la pintura volvió a plantearse –en Zaragoza como en Aragón y el resto de España– su verdadera condición y sus todavía ilimitadas posibilidades, recuperándose poco a poco de las obsesiones excluyentes y los arrebatos autodestructivos.

Consecuencia de todo ello fue no sólo la casi fulminante retirada de buen número de intrusos y diletantes, sino también la progresiva aparición de nuevos creadores que no pretendían otra cosa que volver a pintar, con todas las consecuencias, acerca de la vida en general y de la vida de la pintura en particular.

Actitudes más reflexivas, más arriesgadas y valientes en casi todos los casos, han permitido el afianzamiento de las generaciones precedentes que no habían renunciado a sus convicciones y la firme aunque laboriosa confirmación de las propuestas de esos artífices que ahora llamamos emergentes, algunos de los cuales alcanzan ya madurez suficiente para que pongamos en ellos nuestras mejores esperanzas.

En ese grupo, no muy extenso pero sí riguroso y solvente, podemos situar a Jesús Fraile, pintor zaragozano cuya trayectoria a lo largo de los últimos años confirma una decidida vocación creativa, que de nuevo quiere ofrecer a la consideración pública el resultado de sus trabajos más recientes.

Con los que demuestra otra vez que la atención que hasta hoy ha merecido su obra y los galardones obtenidos por la misma no son en absoluto casuales o fruto de mera oportunidad, sino lógica correspondencia a unas propuestas pictóricas de muy notable calidad y extraordinario interés, que le sitúan entre los más destacados representantes de la nueva pintura zaragozana.

Por eso es todavía más digna de remarcar, si cabe, la generosidad con que Jesús muestra su pintura última en esta sala municipal del Torreón Fortea, que sigue manteniendo su constante atención a los artistas aragoneses actuales, generosidad que le agradecemos en nombre de todos los zaragozanos.

Juan Alberto Belloch Julbe

Alcalde de Zaragoza

Como ha demostrado perfectamente en su todavía corta pero ya muy fructífera biografía, Jesús Fraile es un verdadero creador que, sin renunciar a ninguna de las prerrogativas de su condición, asume las constantes penurias, los incabables esfuerzos y el alto riesgo que conlleva una actividad tan apasionante como de incierto futuro.

Seguramente por ello es tan directo y perseverante en la búsqueda de imágenes, en la definición de su vocabulario, en el descubrimiento febril de la composición y los colores, y está siempre dispuesto a exigirse a sí mismo el esfuerzo supremo de seguir comenzando cada día como si todo lo conseguido significase sólo un simple paso hacia metas que todavía se vislumbran difusas y lejanas.

A pesar de lo cual la evolución de su pintura es verdaderamente admirable, ya que manteniendo desde el principio los rasgos definitorios de su propia personalidad expresiva, cuya coherencia interna permanece a lo largo de toda su trayectoria, ha sabido depurar y aquilatar en muy poco tiempo y con notable seguridad un lenguaje plástico tan sólido y eficaz como inconfundible.

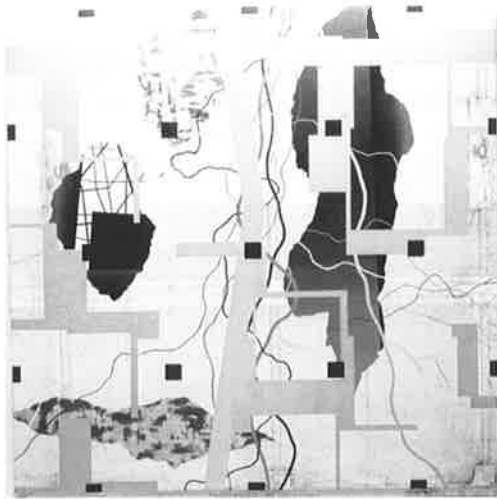
Esa capacidad para separar los contenidos accesorios y los detalles anecdóticos de los aspectos que son fundamentales en cualquier expresión artística, y específicamente en la pintura, es un valor imprescindible y desde luego decisivo en la carrera profesional de todo creador que aspire a conseguir logros estimables. De modo que si se cuenta con ella desde muy pronto, como le sucede a Jesús Fraile, las posibilidades de futuro empiezan a ser ilimitadas.

La evidencia de dichas posibilidades ha quedado bien de manifiesto en ocasiones anteriores, por lo que ahora podemos hablar ya, sin temor a equivocarnos, de realidades tan claras e indiscutibles como las que se muestran en esta excelente y singular exposición, que confirma de modo definitivo la categoría creativa de Jesús.

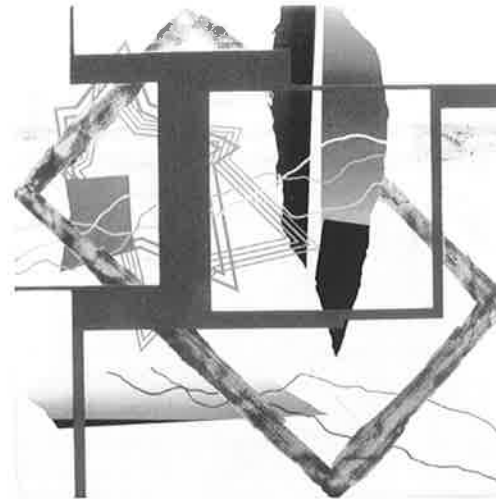
Que para potenciar el resultado y sus efectos inmediatos y futuros ha querido trabajar sobre el terreno, realizando una excepcional pintura mural que utiliza como soporte los paneles expositivos de la sala, pintura a cuyo alto interés artístico se suma la peculiaridad de su carácter efímero, lo que supone otro valor añadido para una exposición inolvidable por muchos y diversos motivos.

Rosa Borraz Pallarés

Teniente de Alcalde del Área de Cultura y Turismo



Ese sonido es mi respiración (I), 2003
Técnica mixta sobre lona plástica, 180 x 180



Esquivo (III), 2003
Técnica mixta sobre lona plástica, 50 x 50

"Un color empieza a ser en el momento que le colocas otro al lado".
Balthus

Lo maravilloso de esconderse

Aburrirte de ti mismo no es malo. Seguro.

Puede que permanecer esquivo a lo inmediato ayude a no acomodarse, a investigar e, involuntariamente (?), a esforzarse por no ser reconocible. En fin, a retarse de forma continuada para que, encontrando nuevos "tus" que ubicar en viejos "ellos", demostrarse a si mismo no se qué.

Yo, que podría perfectamente reconocer mi caso en estos síntomas, opté nuevamente (y de forma deliberada) por esconderme.

Fue hace ahora seis meses cuando abandoné lo que entonces consideré rutina, con la negación de lo obvio como doctrina y el ansia de recorrer por bandera. Desconocía mi lugar por conquistar y fue precisamente esa sensación la que convirtió la aventura en eterna, únicamente amputable en el tiempo por mi propio cansancio o insatisfacción.

Vaya, de nuevo esa angustiada "libertad".

Aunque visible por todos, me sumergí deliberadamente en terrenos pantanosos.

La sensación de ahogo fue mayúscula y prolongada aunque, gracias al trabajo diario y constante, la nueva dimensión se hizo cómoda, habitable. El intento por recrear una naturaleza artificial e intuitiva pasó a convertirse en un reto que mostró perfectamente de que huía.

Durante casi tres meses temí sentir temor ante mis visitas al estudio. El desarrollo de las piezas era extremadamente lento y la complejidad, aparte de manifiesta, creciente. Fue a partir del cuarto mes de trabajo cuando casi a diario, tras largos periodos de observación, encontraba recursos que (afortunadamente, reconozco ahora) entorpecían el desarrollo lineal de las obras. Esos elementos, alentados por mi paciencia y testarudez, buscaban su sitio, el cual de antemano tenían.

Fue el periodo más duro.

Casi inconscientemente, como en trance, mostré los límites entre el exterior y yo, dando protagonismo al desequilibrio estructural, manifestado este en forma laberíntica de perspectivas (im)posibles, medidas (des)medidas, (movi)mientos miles y ficción, mucha ficción.

Las obras presentadas aquí no han querido exhibir lugares idílicos. Aunque podrían serlo, me he decantado por la muestra y celebración del camino tortuoso para llegar a ellos.

En un primer momento el territorio esbozado fue utópico y el imaginado físico. El plasmado, tal y como era de esperar, ha resultado ser psíquico, delator de una buscada válvula de escape.

Existen momentos de total desatención en los que determinados "lugares" abandonan al observador. Este queda desubicado, se siente extraño y toma conocimiento de una realidad distinta. ¿Ficticia?

Ese espacio tiende al vacío, carece de identidad y manifiesta su imposibilidad turística. Aunque nos contenga muestra su incapacidad de guiarnos, por lo que la distancia recorrida dentro de él dependerá de nuestra estima personal. Puede que en estos casos el espíritu aventurero sea directamente proporcional al grado de fracaso, pero ...

En otras ocasiones, con observadores duchos e inquietos, el espacio deja de ser fingido y, recreado bajo una nueva óptica, se logra una adaptación entre entorno, comunicación y persona. Un ejercicio, vamos.

Soy consciente de mi naufragio voluntario en estas obras. Hundirse en ellas no ha sido ficticio. Al contrario. Me he dado cuenta de que contándome media verdad al revés he logrado emerger y, aunque por un todavía indeterminado periodo de tiempo, mantenerme a flote. Toda una efímera realidad.

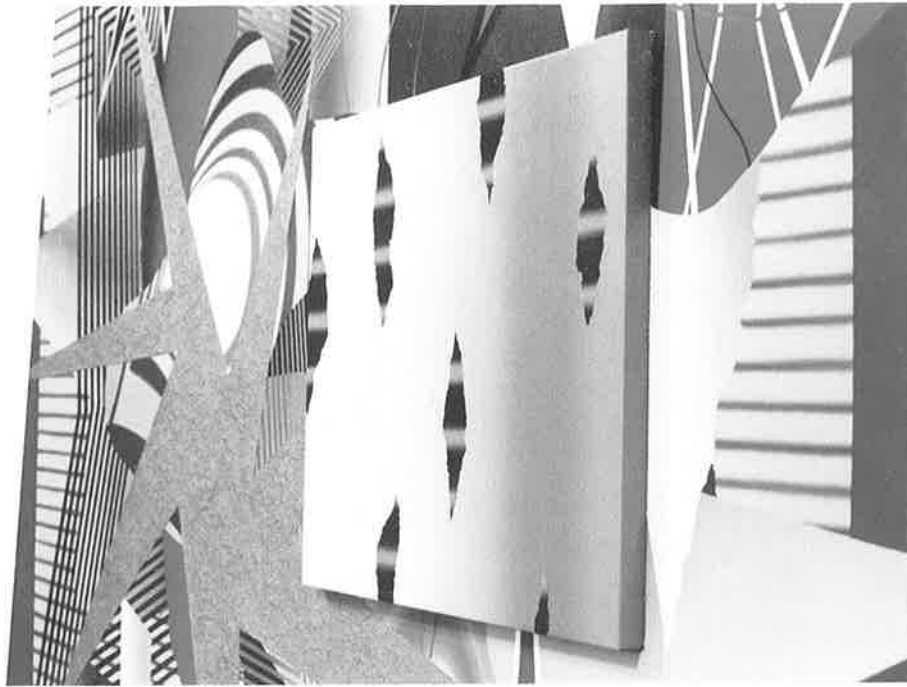
Todavía con la memoria intacta sinceramente os digo que mereció la pena.

Lo primero que quise fue marcharme bien lejos. Seguro.

jesús fraile (Zaragoza, septiembre de 2003)

*A Beatriz,
por quien decido esconderme,
a quien recurro al mostrarme.*

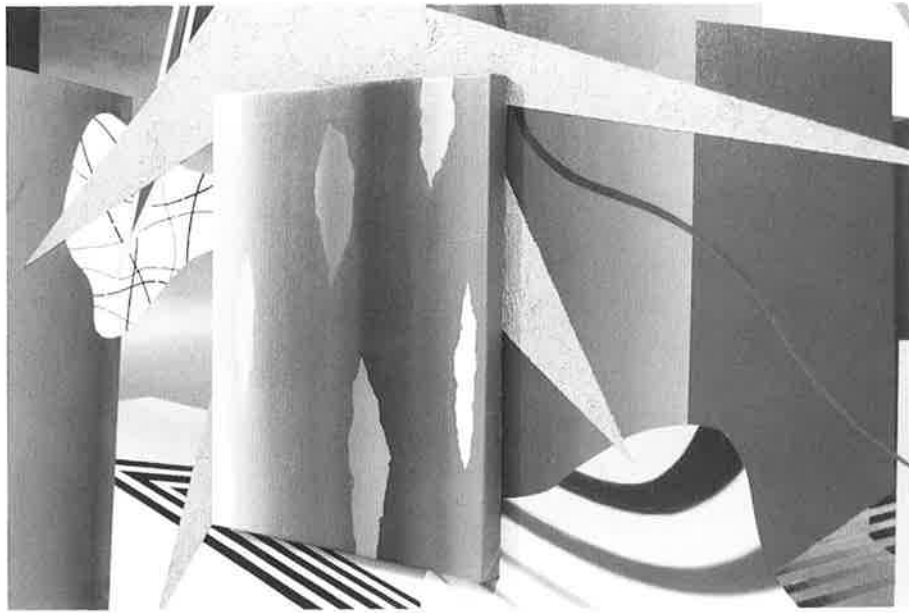
lo maravilloso de esconderse. obras



Detalle



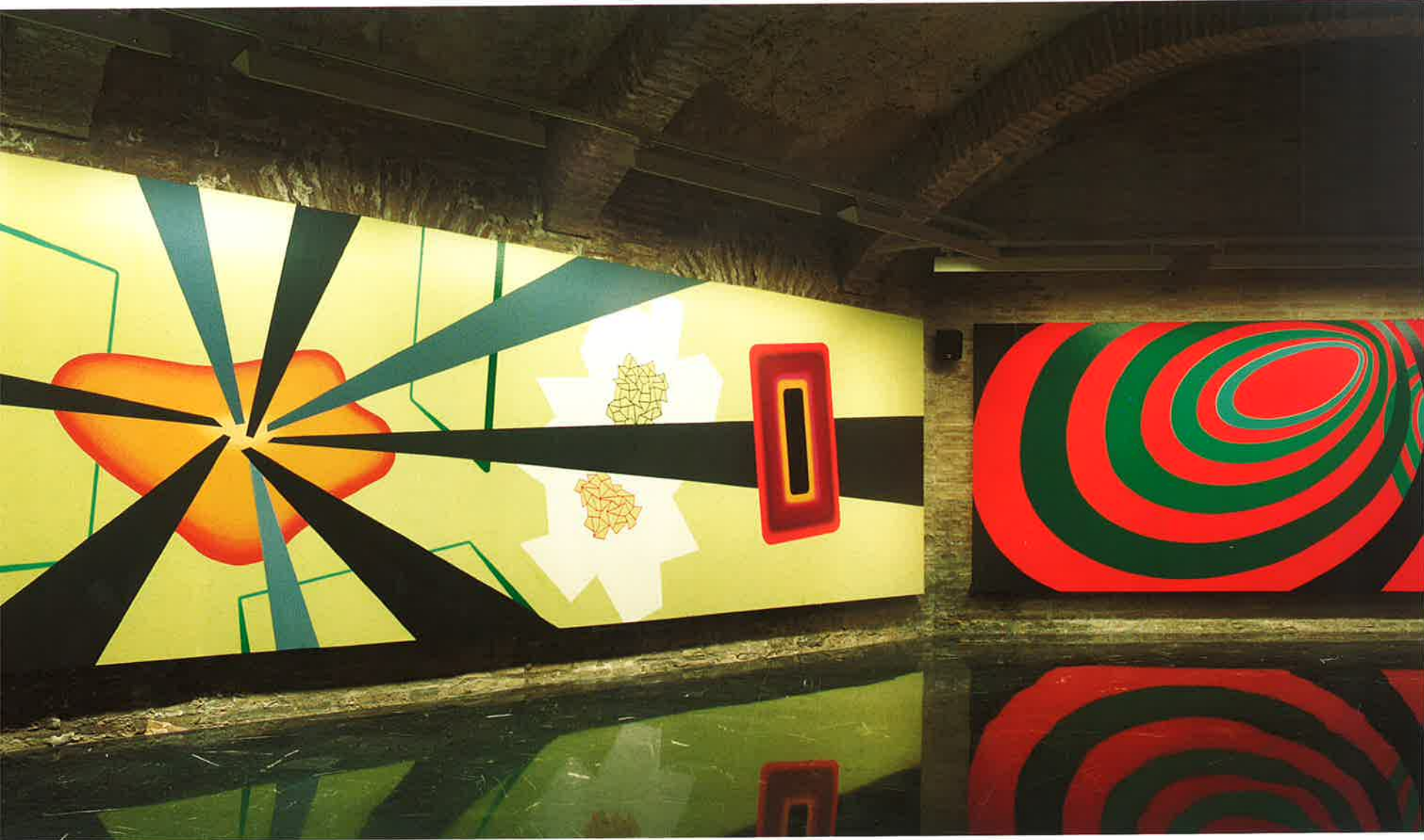
Lo maravilloso de esconderse I, 2003
Óleo sobre lienzo, 200 x 200 x 6,5

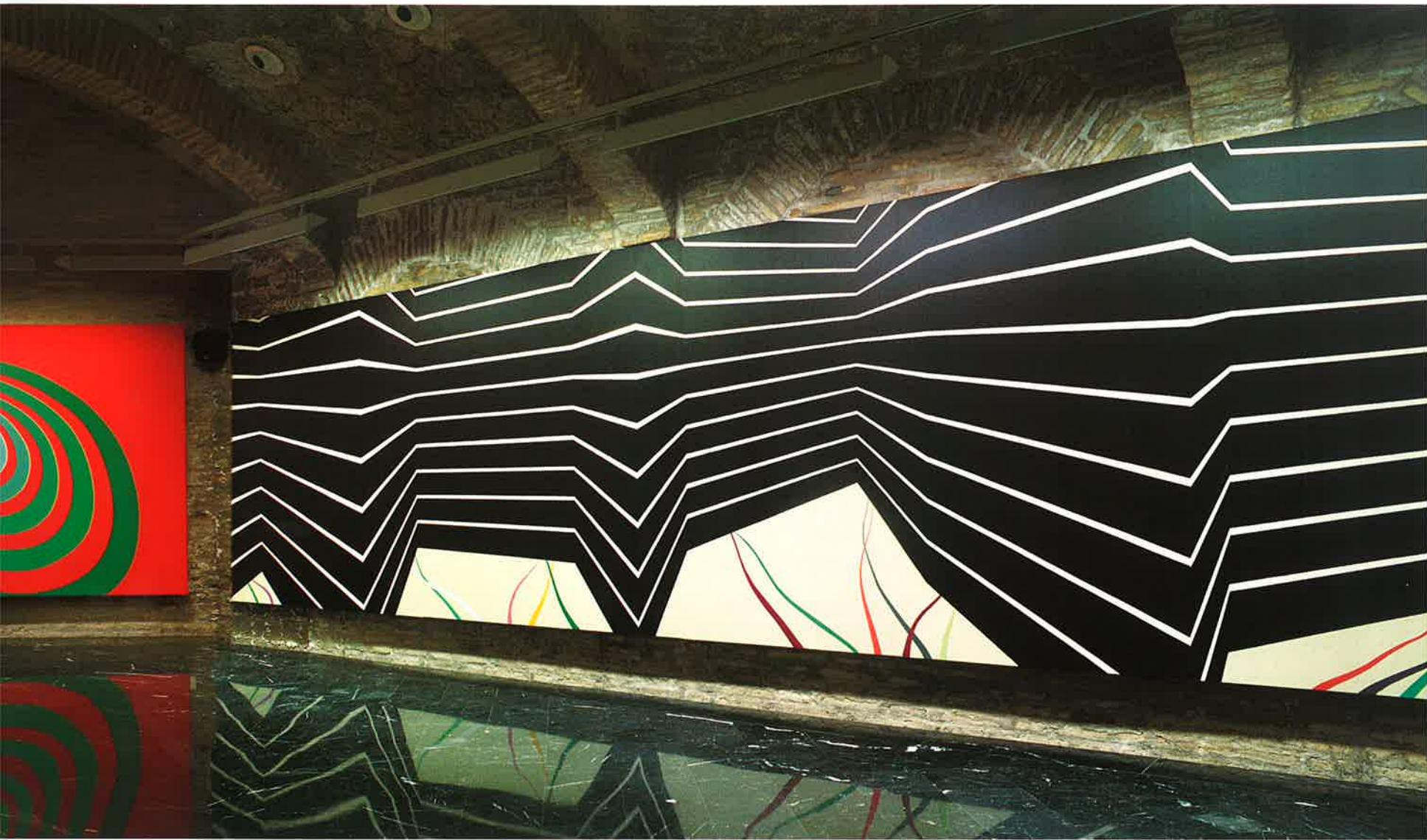


Detalle



Lo maravilloso de esconderse II, 2003
Óleo sobre lienzo, 165 x 210 x 6,5





Principios básicos para ...

A través, en silencio.

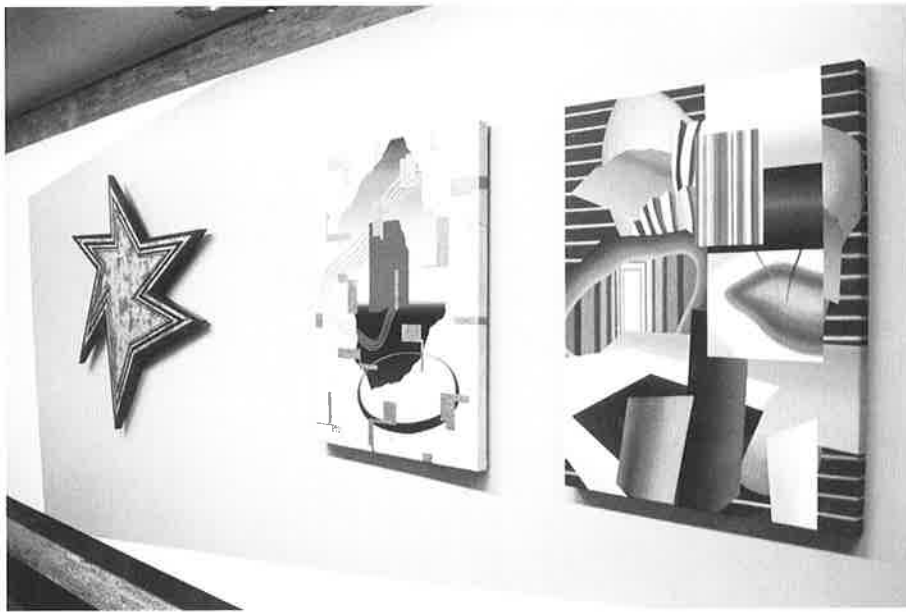
La construcción contiene, protege y alberga.
Todo es experiencia de luz;
se recibe y más tarde se emana.
La sombra no existe (me miento y me creo).
Lo opaco es translúcido,
"cerca" y "lejos" son sinónimos
y el tiempo es un muro.

Lo atemporal es perecedero,
lo perenne, moderno,
la prueba es siempre error
y lo complejo, absurdo prodigio.

La distancia es vacío,
la curiosidad, memoria
y lo difuso, propio.



O un principio o un final, 2003
Óleo sobre lienzo, 74 x 158



Detalle



El brillo que de eso emana (I), 2003
Mixta/lienzo, lona plástica y madera, 200 x 450 (3 piezas e intervención en pared)

Siempre con brújula

Es absurdo, lo sé.

Jugar SOLO al escondite no tiene sentido.

Aún así lo intento; me esfuerzo por perderme y ansío disfrutar con ello.

O soy un tipo muy listo o el camino de retorno es siempre el mismo.

Quizás solo me lo parezca.

Quizás siempre regresé del mismo lugar.

Quizás nunca haya estado allí.



Preparado para volver, 2003
Óleo sobre lienzo, 154 x 109



Vulnerable (Buscando mi disfraz I), 2003
Óleo sobre lienzo, 100 x 100



Esquivo IV y Esquivo V, 2003
Mixta sobre lona plástica, 50 x 40





JESÚS FRAILE
Zaragoza, 1973

FORMACIÓN ARTÍSTICA

1993-1998 Licenciado en BB.AA. Especialidad de Pintura. Facultad de Salamanca.

EXPOSICIONES INDIVIDUALES

- 1998 *Al Azar, Odios o Amores*. Zaragoza: Sala de exposiciones Torrenueva, 19 noviembre - 19 diciembre.
- 2000 *Abismos*. Zaragoza: Sala de exposiciones Barbasán, 3-19 octubre.
- 2001 *Piet y yo amamos al de Delft (I)*. Zaragoza: Escuela de Artes, 30 octubre - 5 diciembre.
- 2001 *Piet y yo amamos al de Delft (II)*. Fraga (Huesca):
- 2002 Palacio de Montcada, 14 diciembre - 14 enero.

- 2003 *Lo maravilloso de esconderse*. Zaragoza: Torreón Fortea, 5 octubre - 16 noviembre.

CERTÁMENES Y EXPOSICIONES COLECTIVAS

- 1998 VIII Premio de Pintura *Tomás Luis de Victoria*. Salamanca: Casa de las Conchas. *Muestra de Arte Joven*. Gobierno de Aragón. Itinerante.
- I Premio Joven de Pintura *La Voz*. Pozuelo de Alarcón, Madrid: Diario *La Voz*.
- III Certamen Nacional de Pintura *Universidad Castilla La Mancha - Iberdrola*. Toledo: Salas del edificio San Pedro Mártir, septiembre.
- XXVI Premio de Pintura *Ciudad de Martos*. Martos, Jaén: Casa de Cultura, 14 - 27 agosto.
- I Premio Joven de Artes Plásticas *Fundación General Universidad Complutense de Madrid*. Madrid: Museo Español de Arte Contemporáneo, 2 - 13 noviembre.
- III Certamen Nacional de Pintura *Gaceta de Salamanca*. Salamanca: Sala La Salina, junio.

- 1999 LX *Exposición Nacional de Artes Plásticas*. Valdepeñas, Ciudad Real: C.C. Cecilio Muñoz Fillol, 5 septiembre - 3 octubre.
 XVIII Certamen de Pintura *Ciudad de Daimiel*. Daimiel, Ciudad Real: Casa de Cultura, septiembre.
 IV Certamen Nacional de Pintura *Universidad Castilla La Mancha-Iberdrola*. Toledo: Salas del edificio San Pedro Martir, septiembre.
 ZARTE. I Premio de Pintura *Ciudad de Zaragoza*. Zaragoza: Feria de Muestras, 9 - 17 octubre.
 IV Certamen Nacional Jóvenes Creadores *Fundación Gaceta Regional*. Salamanca: Sala La Salina, junio.
- 2000 XVIII Premio Internacional *Eugenio Hermoso*. Fregenal de la Sierra, Badajoz: Casa de Cultura, 29 abril - 14 mayo.
Muestra de Arte Joven. Gobierno de Aragón: Museo Pablo Serrano (Zaragoza) y Museo de Huesca.
 XIV Premio de Pintura *Santa Isabel de Aragón, Reina de Portugal*. Zaragoza: Palacio de Sástago, 12 - 24 septiembre.
 IV Bial de Pintura *Ciudad de Albacete*. Albacete: Museo de la Ciudad, 5 septiembre - 15 octubre.
 LXI *Exposición Nacional de Artes Plásticas*. Valdepeñas, Ciudad Real: C.C. Cecilio Muñoz Fillol, 3 septiembre - 3 octubre.
 ZARTE. II Premio de Pintura *Ciudad de Zaragoza*. Zaragoza: Feria de Muestras, 7 - 15 octubre.
 V Certamen Nacional Jóvenes Creadores *Fundación Gaceta Regional*. Salamanca: Sala La Salina, junio.
 XII Certamen de Pintura *Villa de Tauste*. Tauste, Zaragoza: Casa de cultura, 17 diciembre - 19 enero.
 FAIM. Feria de Arte Independiente. Madrid: Salas del antiguo Museo de Arte Contemporáneo, 13 - 17 diciembre.
- 2001 XV Premio *Navarra* de Pintura. Pamplona: Museo de Navarra, 26 enero - 11 marzo.
 XV Bial de Pintura *Ciudad de Zamora*. Zamora: Colegio Universitario, 15 enero - 15 febrero.
 XV Certamen de Pintura *Francisco Pradilla*. Villanueva de Gállego, Zaragoza: Casa de Cultura, mayo.
Muestra de Arte Joven. Gobierno de Aragón: Museo Pablo Serrano (Zaragoza), Museo de Huesca y Museo de Teruel.
Colectiva de invierno: Galería 217. Ginebra, 30 noviembre - 21 diciembre.
 IX Premio de Pintura *Abanto-Zierbena*. Gallarta, Vizcaya: Ayuntamiento de Gallarta.
 XVII Premio de Pintura *L'Oreal*. Madrid: Centro Cultural del Conde Duque, 20 septiembre - 19 octubre.
 LXII *Exposición Nacional de Artes Plásticas*. Valdepeñas, Ciudad Real: Museo de Valdepeñas, 5 septiembre - 3 octubre.
 ZARTE. III Premio de Pintura *Ciudad de Zaragoza*. Zaragoza: Feria de Muestras, 6 - 17 octubre.
- 2002 *Generación 2002. Cajamadrid*. Madrid, Barcelona, Valladolid, Sevilla, Santiago y Valencia.
Sobre Francisco Bayeu. Zaragoza: Espacio Ostalé - Rueda, 21 junio - 1 agosto.
 XII Certamen Nacional de Pintura *UNED*. Madrid: Casa de Velázquez, 23 abril - 13 marzo.
 I Certamen Nacional *Ciudad de la Pintura - Caja Vital Kutxa*. Vitoria: Sala Fundación Vital Kutxa.
Muestra de Arte Joven. Gobierno de Aragón: Museo Pablo Serrano (Zaragoza), Museo de Huesca y Museo de Teruel.
 LXIII *Exposición Internacional de Artes Plásticas*. Valdepeñas, Ciudad Real: Museo de Valdepeñas, 1 septiembre - 6 octubre.
 V Bial de Pintura *Ciudad de Albacete*. Albacete: Museo de la ciudad, 5 septiembre - 6 octubre.
 I Premio de Pintura *Ciudad de Utebo*. Utebo, Zaragoza: C.C. Mariano Mesonada, 18 octubre - 17 noviembre.

XIII Certamen de Pintura *Villa de Tauste*. Tauste, Zaragoza: Casa de Cultura, diciembre.
I Premio de Pintura *Delegación del Gobierno*. Zaragoza: Museo Camón Aznar, 23 diciembre - 31 enero. Itinerante por Huesca y Alcañiz (Teruel).

- 2003 I Premio Nacional de Pintura *CECO*. Córdoba: Fundación Antonio Gala, 20 febrero - 10 mayo.
XVI Certamen de Pintura *Francisco Pradilla*. Villanueva de Gállego, Zaragoza: Casa de Cultura, mayo.
Pequeño formato. Artistas de la Galería. Zaragoza: Galería Fernando Latorre, julio - agosto.

PREMIOS

- 1998 *Muestra de Arte Joven*. Aragón. 2º Premio de Pintura.
- 1999 LXII *Exposición Nacional de Artes Plásticas*. Valdepeñas, C. Real. Premio - Adquisición.
ZARTE. I Premio de Pintura *Ciudad de Zaragoza*. Mención especial.
- 2000 XIV Premio de Arte *Santa Isabel de Aragón, Reina de Portugal*. Zaragoza. Gran Premio de Pintura.
LX *Exposición Nacional de Artes Plásticas*. Valdepeñas, C. Real. Premio - Adquisición.
Beca del Gobierno de Aragón.
ZARTE. II Premio de Pintura *Ciudad de Zaragoza*. Accesit.
XII Certamen de Pintura *Villa de Tauste*. Zaragoza. Mención especial del jurado.
- 2001 XV Bienal de Pintura *Ciudad de Zamora*. Mención especial del jurado.
XIV Certamen de Pintura *Francisco Pradilla*. Villanueva de Gállego, Zaragoza. 2º Premio.

Beca del Gobierno de Aragón.
LXII *Exposición Nacional de Artes Plásticas*. Valdepeñas, C. Real. Premio - Adquisición.
ZARTE. III Premio de Pintura *Ciudad de Zaragoza*. Mención especial.

- 2002 LXIII *Exposición Internacional de Artes Plásticas*. Valdepeñas, C. Real. Premio - Adquisición.
I Premio de Pintura *Ciudad de Utebo*. Utebo, Zaragoza. 2º Premio.
I Premio de Pintura *Delegación del Gobierno*. Zaragoza. Adquisición.
XIII Certamen de Pintura *Villa de Tauste*. Zaragoza. Mención especial.

OBRA EN MUSEOS Y COLECCIONES

Ayuntamiento de Fraga. Huesca.
Ayuntamiento de Villanueva de Gállego. Zaragoza.
Colección Bodegas Félix Solis. Valdepeñas. Ciudad Real.
Colección Caja de Ahorros de la Inmaculada. Zaragoza.
Colección Diputación de Zaragoza. Zaragoza.
Colección Edificio España. Salamanca.
Colección Delegación del Gobierno en Aragón. Zaragoza.
Colección Gobierno de Aragón. Zaragoza.
Colección Grupo A-7. Valdepeñas. Ciudad Real.
Colección Ibercaja. Zaragoza.
Colección La Academia. Valdepeñas. Ciudad Real.
Escuela de Arte. Zaragoza.

BIBLIOGRAFÍA

Libros

LOMBA SERRANO, Concha: *Plástica Aragonesa Contemporánea, 1876-2001*. Zaragoza. Ibercaja, 2002.

Catálogos de exposiciones

Individuales

TUDELILLA, Chus: *La imagen en la imagen*. Cat. exp. *Piet y yo amamos al de Delft*. Jesús Fraile. Zaragoza: Escuela de Arte, 2001.

Colectivas

- I Premio de Pintura *San Marcos*. Facultad de BB.AA. Salamanca, 1997.
- I Premio Joven de Artes Plásticas *Fundación General Universidad Complutense de Madrid*. Madrid, 1998.
- LX *Exposición Nacional de Artes Plásticas*. Valdepeñas, 1999.
- ZARTE. I Premio de Pintura *Ciudad de Zaragoza*. Zaragoza, 1999.
- III Certamen Nacional de Pintura *Iberdrola-UCLM*. Toledo, 1999.
- XVIII Premio Internacional de Pintura *Eugenio Hermoso*. Fregenal de la Sierra, Badajoz, 2000.
- Muestra de Arte Joven de Aragón*. Zaragoza, 2000.
- XIV Premio de Arte *Isabel de Aragón, Reina de Portugal*. Zaragoza, 2000.
- LXI *Exposición Nacional de Artes Plásticas*. Valdepeñas, 2000.
- IV Bienal de Pintura *Ciudad de Albacete*. Albacete, 2000.
- IV Certamen Nacional de Pintura *Iberdrola-UCLM*. Toledo, 2000.
- ZARTE. I Premio de Pintura *Ciudad de Zaragoza*. Zaragoza, 2000.
- XV Premio *Navarra* de Pintura. Pamplona, 2001.
- XV Bienal de Pintura *Ciudad de Zamora*. Zamora, 2001.
- Muestra de Arte Joven de Aragón*. Zaragoza, 2001.
- XVII Premio de Pintura *L'Oreal*. Madrid, 2001.
- LXII *Exposición Nacional de Artes Plásticas*. Valdepeñas, 2001.
- ZARTE. I Premio de Pintura *Ciudad de Zaragoza*. Zaragoza, 2001.

Generación 2002. Premios y Becas de Arte Cajamadrid. 2002.

XII Certamen de Pintura *UNED*. Madrid, 2002.

I Certamen de Pintura *Ciudad de la Pintura-Caja Vital Kutxa*. Vitoria, 2002.

Sobre Bayeu. Espacio Ostalé-Rueda. Zaragoza, 2002.

Muestra de Arte Joven de Aragón. Zaragoza, 2002.

LXIII *Exposición Internacional de Artes Plásticas*. Valdepeñas, 2002.

V Bienal de Pintura *Ciudad de Albacete*. Albacete, 2002.

I Premio de Pintura *Delegación del Gobierno en Aragón*. Zaragoza, 2002.

Periódicos y revistas

Diarios (selección)

ANÓNIMO: *Jesús Fraile, Premio Isabel de Portugal*. El Periódico de Aragón (2000, 21 de julio).

ANÓNIMO: *Bienal de Pintura Ciudad de Zamora*. El Punto de las Artes (2001, 2 de febrero).

ANÓNIMO: *Los odios y amores de Fraile*. El Periódico de Aragón (1998, 21 de noviembre).

ANÓNIMO: *Jesús Fraile en el Palacio de Montcada*. La franja del Baix Cinca (2002, 4 de enero).

ANÓNIMO: *Generación 2002 de Cajamadrid*. El Punto de las Artes (2002, 15 de febrero).

AZPEITIA, Pedro Pablo: *Jesús Fraile, en Torrenueva*. Heraldo de Aragón (1998, 12 de noviembre).

C. MIRALBÉS, Susana: *Entrevista a Jesús Fraile*. Heraldo de Aragón (2000, 22 de junio).

GARCÍA PRATS, Ricardo: *Jesús Fraile en el Palacio de Montcada*. Heraldo de Huesca (2002, 4 de enero).

LOPEZ, Hector: *Jesús Fraile en la Escuela de Artes y Oficios*. Heraldo de Aragón (2001, 15 de noviembre).

SIMON, Paco: *Sobre Bayeu*. Texto del catálogo por Miguel Galve. Zaragoza Total (2002)

TUDELILLA, Chus: *Permanencia de la imagen pintada*. El Periódico de Aragón (2001, 1 de diciembre).

VIDAL, María: *Diez miradas para hablar de Francisco Bayeu*. El Periódico de Aragón (2002, 18 de julio).

EXPOSICIÓN

Promueve y patrocina
Ayuntamiento de Zaragoza
Área de Cultura y Turismo

Organiza
Servicio de Cultura
Unidad de Museos y Exposiciones

Título
fraile
lo maravilloso de esconderse

Espacio
Torreón Fortea

Período
5 octubre - 16 noviembre 2003

CATÁLOGO

Edita
Ayuntamiento de Zaragoza
Área de Cultura y Turismo
Servicio de Cultura

Textos
Juan Alberto Belloch Julbe
Rosa Borraz Pallarés
Jesús Fraile

Fotografías
Gonzalo Bullón

Impresión
Cometa, S.A.

ISBN
84-8069-328-2

Depósito Legal
Z-2082-03

